

Agatha Christie[®]
СЕРЕБРЯНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

Agatha Christie®

Агата Кристи

Пуаро
ведет следствие



Москва
2016

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
К82

Agatha Christie

POIROT INVESTIGATES

Copyright © 1924 Agatha Christie Limited. All rights reserved.

AGATHA CHRISTIE, POIROT and the Agatha Christie Signature are registered trademarks of Agatha Christie Limited in the UK and/or elsewhere. All rights reserved.

Оформление серии *Андрея Саукова*

Кристи, Агата.

К82 Пуаро ведет следствие / Агата Кристи ; [пер. с англ. А. С. Петухова]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 288 с. — (Агата Кристи. Серебряная коллекция).

ISBN 978-5-699-88824-5

В этом сборнике — одиннадцать дел из практики великого сыщика Эркюля Пуаро. Одиннадцать шедевров работы его уникального мозга, одиннадцать безупречных жемчужин из обширной коллекции удач маленького бельгийца. Среди этих дел представлены как серьезные и трагичные, так и забавные; некоторые тайны Пуаро раскрывал не поднимаясь из своего любимого кресла, а для разгадывания других ему приходилось даже путешествовать в Египет... Объединяет все эти расследования, такие разные, личность детектива-гения с элегантно закрученными усами и самыми совершенными в мире «маленькими серыми клеточками» мозга. Итак, леди и джентльмены, следствие ведет Эркюль Пуаро!..

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

© Петухов А.С., перевод
на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016

ISBN 978-5-699-88824-5

Рассказ 1

ПРИКЛЮЧЕНИЯ «ЗВЕЗДЫ ЗАПАДА»

I

— Любопытно, — пробормотал я себе под нос, стоя у окна квартиры Пуаро и бесцельно глядя вниз на улицу.

— В чем дело, *mon ami*?¹ — безмятежно поинтересовался маленький бельгиец из глубины своего удобного кресла.

— Попробуйте, Пуаро, сделать выводы из следующих фактов: молодая, прекрасно одетая женщина — модная шляпка и превосходные меха. Она медленно идет по улице, разглядывая номера домов. За нею, незаметно для нее, следуют трое мужчин и женщина среднего возраста. Только что к ним присоединился мальчишка-посыльный, который, активно жестикулируя, показывает на женщину пальцем. Как вы думаете, что за пьеса разыгрывается на наших глазах? Кто эта женщина — преступница, за которой, следят детективы, готовые арестовать ее? Или *они* сами преступники, готовые напасть на невинную жертву? Что скажет по этому поводу великий детектив?

¹ Мой друг (*фр.*).

— Великий детектив, *mon ami*, как всегда, выберет самый простой путь. Он встанет, чтобы увидеть все собственными глазами. — И мой друг присоединился ко мне у окна.

Через минуту он довольно хмыкнул:

— Как всегда, ваши выводы основаны на вашем неисправимом романтизме. Эта женщина — мисс Мэри Марвелл, кинозвезда. За нею идет небольшое стадо ее поклонников, которые ее узнали. И, *en passant*¹, мой дорогой Гастингс, она об этом прекрасно знает!

Я рассмеялся:

— Итак, все разъяснено! Но никакой награды за это, Пуаро, вы не получите. Ведь это просто вопрос узнавания.

— *En vérité!*² А сколько раз вы видели Мэри Марвелл на экране, *mon cher?*³

Я задумался:

— Наверное, раз десять.

— А я — только один! И все-таки узнал ее я, а не вы!

— Но она совсем не похожа на себя экранную. — Мои оправдания звучали совсем неубедительно.

¹ Кстати (*фр.*).

² В самом деле! (*фр.*)

³ Мой дорогой (*фр.*).

— Ах! *Sacré!*¹ — воскликнул Пуаро. — А вы, что, ожидали, что она будет прогуливаться по улицам Лондона в ковбойской шляпе или босая, с кучей кудряшек, как ирландская крестьянка? Как всегда, из всех признаков вы выбираете самые не важные! Вспомните хотя бы случай с этой танцовщицей, Валери Сент-Клер.

Слегка смущенный, я пожал плечами.

— Не расстраивайтесь, *mon ami*, — произнес Пуаро, успокаиваясь. — Эркюлей Пуаро не так уж много на этом свете. Я это хорошо знаю.

— Вы самонадеянны, как никто другой из моих знакомых! — воскликнул я, разрываясь между возмущением и восхищением.

— А что поделаешь? Когда человек уникален, он об этом хорошо знает! И другие с этим соглашаются. Даже, если не ошибаюсь, мисс Мэри Марвелл.

— Что?

— Без всякого сомнения, она идет именно к нам.

— Откуда вы это знаете?

— Все очень просто. Мы живем с вами не на аристократической улице, *mon ami*! Здесь нет ни модных докторов, ни модных дантистов, не говоря уже о шляпницах и модистках! Но *здесь* живет модный частный сыщик! *Oui*², мой друг, это правда —

¹ Проклятье! (*фр.*)

² Да (*фр.*).

я стал модным, *dernier cri!*¹ Люди говорят друг другу: *comment?*² Вы потеряли футляр от своего золотого карандаша? Вы обязательно должны обратиться к маленькому бельгийцу. Он просто великолепен! Сейчас все обращаются к нему! *Courez!*³ И они приходят! Целыми толпами, *mon ami!* С самыми идиотскими проблемами! — В этот момент раздался звонок в дверь. — Ну, что я вам говорил? Это мисс Марвелл.

Как всегда, Пуаро оказался прав. Через некоторое время американскую кинозвезду провели в комнату, и мы встали ей навстречу.

Мэри Марвелл была, без сомнения, одной из самых популярных киноактрис. Она совсем недавно прибыла в Англию в компании со своим мужем, Грегори Б. Рольфом, тоже киноактером. Они поженились в Штатах около года назад, и это был их первый совместный приезд в Англию. Их великолепно принимали. Все были готовы сойти с ума от Мэри Марвелл, от ее восхитительных нарядов, мехов, драгоценностей... особенно от одной — громадного бриллианта, который носил название «Звезда Запада», под стать своей хозяйке. Об этом камне, который, как говорили, был застрахован на неве-

¹ Модным (*фр.*).

² Как? (*фр.*)

³ Скорее! (*фр.*)

роятную сумму в пятьдесят тысяч фунтов, писали много всякого разного.

Все это пронеслось у меня в голове в то время, как я, вместе с Пуаро, приветствовал нашу гостью.

Мисс Марвелл оказалась невысокой, стройной белокурой женщиной, с голубыми невинными глазами ребенка. Она выглядела очень молодо.

Не успел Пуаро предложить ей стул, как она немедленно заговорила:

— Вы, наверное, сочтете меня за дурочку, месье Пуаро, но вчера вечером лорд Кроншоу рассказал мне, как вы блестяще разрешили загадку смерти его племянника, и я поняла, что должна с вами посоветоваться. Наверное, все это просто дурацкая мистификация — так думает Грегори, — но меня все это пугает до смерти.

Она остановилась, чтобы набрать в легкие побольше воздуха. Пуаро весь светился от доброжелательности:

— Продолжайте, мадам. Вы же понимаете, пока я еще ничего не знаю.

— А всё эти письма...

Мисс Марвелл открыла сумочку и вытащила из нее три конверта, которые она протянула Пуаро. Последний внимательно их рассмотрел.

— Дешевая бумага — имя и адрес тщательно написаны печатными буквами. Давайте взглянем, что внутри. — Он достал содержимое. Я присоединился

к нему, наклонившись через плечо. Письма были составлены из простых предложений, которые, так же как и адрес, были тщательно написаны печатными буквами. В первом письме было написано следующее:

БОЛЬШОЙ БРИЛЛИАНТ, КОТОРЫЙ ЯВЛЯЕТСЯ ЛЕВЫМ ГЛАЗОМ БОГА, ДОЛЖЕН ВЕРНУТЬСЯ ТУДА, ОТКУДА ОН БЫЛ ВЗЯТ.

Второе письмо ничем не отличалось от первого, а вот третье было более подробно:

ВАС ПРЕДУПРЕДИЛИ. ВЫ НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ. ТЕПЕРЬ БРИЛЛИАНТ ОТБЕРУТ У ВАС СИЛОЙ. В ПОЛНОЛУНИЕ ДВА БРИЛЛИАНТА, КОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ ЛЕВЫМ И ПРАВЫМ ГЛАЗАМИ БОГА, СОЕДИНЯТСЯ. ТАК ГЛАСИТ ПРОРОЧЕСТВО.

— К первому письму я отнеслась как к шутке, — объяснила мисс Марвелл. — Потом я получила второе и заволновалась. Третье пришло только вчера, и мне показалось, что, в конце концов, дело более серьезно, чем я предполагала.

— Я вижу, что эти письма пришли не по почте.

— Вы правы. Их доставил *китаец*. Вот это-то меня и пугает.

— А почему?

— Потому что Грегори купил камень три года назад в Сан-Франциско у какого-то китайца.

— Я полагаю, что вы, мадам, считаете, что бриллиант, о котором идет речь, это...

— ...«Звезда Запада», — закончила за Пуаро мисс Марвелл. — Да, именно так. Грегори помнит, что с камнем была связана какая-то история, но китаец не хотел выдавать никакой информации. Грегори говорит, что он выглядел испуганным до смерти и хотел избавиться от камня как можно скорее. Он запросил где-то десятую часть его стоимости. А потом Грег подарил этот камень мне на нашу свадьбу.

Пуаро задумчиво кивнул:

— Все это выглядит невероятно романтично. И все-таки — кто знает? Прошу вас, Гастингс, передайте мне мой маленький альманах.

Я повиновался.

— *Voyons!*¹ — произнес Пуаро, переворачивая страницы. — Когда у нас следующее полнолуние? Ах вот как, в следующую пятницу... То есть через три дня. *Eh bien*², мадам. Вы просите у меня совета, я вам его дам. Эта *belle histoire*³ может быть мистификацией — но может и не быть ею! Поэтому я рекомендую вам передать мне бриллиант на сохранение до следующей пятницы. А затем мы с вами

¹ Давайте посмотрим! (*фр.*)

² Хорошо (*фр.*).

³ Красивая история (*фр.*).